

**DUCEPPE**

# L'EXAMEN DE PASSAGE

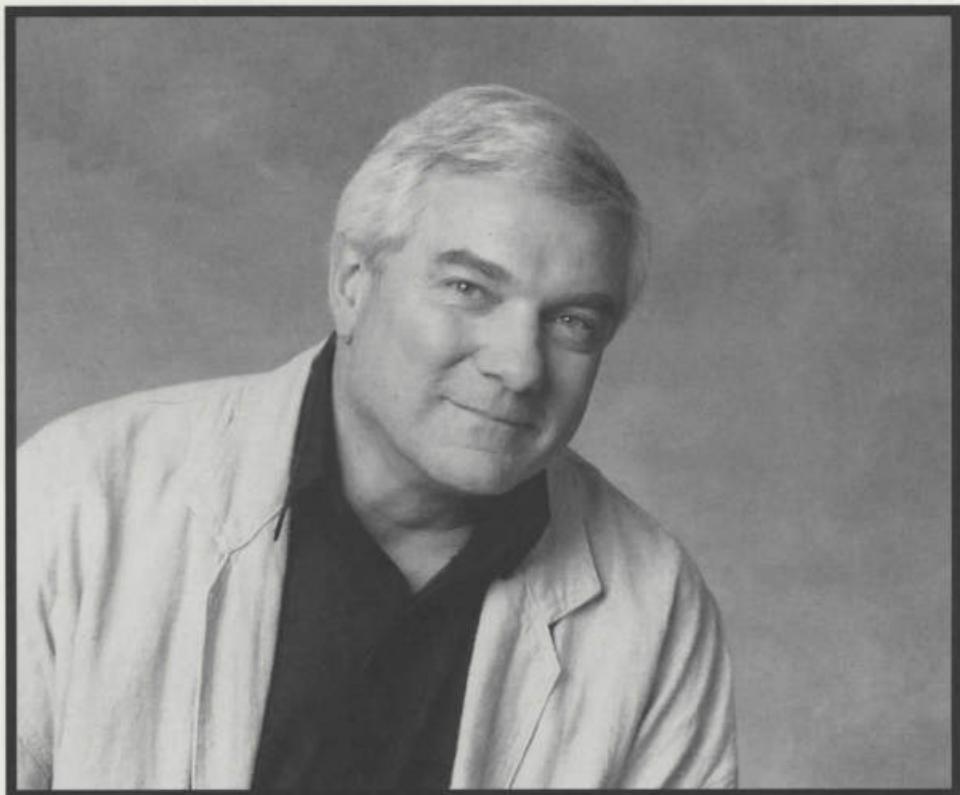
*d'Israel Horovitz*



**LE NOUVEAU  
LEADER  
DE  
L'INFORMATION**



**cjms 128**  
RADIO AM STEREO



## *Mot du directeur artistique*

Avec l'Examen de passage d'Israel Horovitz que vous verrez ce soir, la Compagnie Jean Duceppe termine sa saison 1991-1992 et se tourne résolument vers l'élaboration de la saison 1992-1993 qui sera celle de son vingtième anniversaire.

Oui, déjà! Vingt ans!!

Depuis ce premier jour où Jean Duceppe prit la décision de mettre sur pied sa compagnie de théâtre, dix-neuf années de programmations se sont écoulées; dix-neuf années au cours desquelles se sont succédés les spectacles de théâtre les plus variés; dix-neuf années pendant lesquelles le nombre des abonnés n'a jamais cessé d'augmenter, preuve d'une fidélité et d'une satisfaction exceptionnelles.

Mais nous n'avons sûrement pas l'intention de nous arrêter en si bon chemin. Au contraire, nous nous propulsions allègrement et dans l'enthousiasme vers notre quarantième anniversaire qui devrait avoir lieu autour de l'an 2012!

Ça a l'air loin en diable, mais quand on y pense, le temps passe si vite en votre compagnie.

Pour ce départ vers l'avenir, pour fêter en grand ce vingtième anniversaire magique, je vous ai préparé une saison de toute beauté, une saison palpitante que je vous invite à venir passer en compagnie des auteurs que vous aimez, des meilleurs comédiens et comédiennes d'ici et des metteurs en scène les plus recherchés.

Pour fêter ces vingt ans, je vous offre cinq pièces qui vont vous étonner, vous séduire, vous attendrir, vous toucher et vous faire rire. C'est une promesse!

Notre campagne d'abonnement est déjà fébrilement engagée et je souhaite de tout coeur que vous veniez vous joindre à nous en grand nombre pour célébrer la fête du théâtre. N'oubliez jamais que ce théâtre-là, c'est le vôtre et que c'est toujours pour vous qu'on joue chez Duceppe.

Bonne soirée à tous.

Dumont

*A*u Trust Général,  
nous sommes toujours prêts  
quand il s'agit  
de saluer l'art et  
la création.

Chapeau à tous ceux  
qui rehaussent de leur  
talent la qualité de  
leur art !



**TRUST GÉNÉRAL**



## *Mot du metteur en scène*

Il y en a un premier, celui qui nous fait passer d'on ne sait où à la vie, puis celui de l'enfance à l'adolescence, puis à l'âge adulte. Il y en a un dernier, un ultime, celui qui nous fait passer de la vie à la mort.

La vie est parsemée de passages.

Et chaque passage a ses défis, ses obstacles, son examen.

Que l'on rate le passage ou l'examen, que l'on réussisse, il faut que «chacun d'entre nous trouve la force d'oublier ce qu'il a déjà été pour réaliser ce qu'il voudrait devenir».

Bonne soirée.

*René Richard Cyr*



# *Israel Horovitz*

Né à Wakefield au Massachusetts en 1939, Israel Horovitz a écrit sa première pièce à 17 ans et, jusqu'à ce jour, plus de 30 de ses œuvres théâtrales ont été jouées à travers le monde et traduites dans 20 langues différentes.

Après avoir complété ses études à l'université d'Harvard, il se rend en Angleterre pour parfaire sa formation théâtrale et obtient en 1965 un poste d'auteur en résidence à la Royal Shakespeare Company.

De retour aux États-Unis en 1968, il connaît ses deux premiers succès importants avec *The Indian Wants the Bronx*, mettant en vedette pour la première fois au théâtre à New York Al Pacino, puis *It's Called the Sugar Plum (Sucré d'orge)* qui sera joué par Jill Clayburgh et Marsha Mason. La même année, sa pièce *Morning* va se tailler un grand succès sur Broadway. Mais c'est surtout avec *Line* que le dramaturge affirme son originalité et fait la démonstration de son talent exceptionnel. Cette pièce, dont le personnage principal était joué à New York par Richard Dreyfuss, a fait carrière à Paris au Théâtre de Poche-Montparnasse puis à Montréal au Quat'Sous en 1975 sous le titre *Le Premier* et est présentée sans arrêt «off-broadway» depuis quinze ans.

Horovitz est aussi l'auteur de nombreux scénarios de film; qu'on pense entre autres à *The Strawberry Statement* écrit en 1972 et qui a remporté le prix du Jury au Festival de Cannes en 1974; à *Author! Author!* qui en 1985 mettait en vedette Al Pacino; et enfin au célèbre *A Man in Love* paru en 1987.

C'est en 1980 qu'Horovitz fonde dans sa ville natale Gloucester au Massachusetts la Gloucester Stage Company dont il est encore aujourd'hui le directeur artistique. La plupart des pièces de l'auteur qui ont été montées et jouées dans ce théâtre ont fait carrière à New York et, principalement, *Park your Car in Harvard Yard* que la Compagnie Jean Duceppe présente ce soir dans une traduction de Benoit Girard sous le titre de *L'Examen de passage*. Cette œuvre importante, qui raconte la naissance de l'amour et de la tendresse entre deux êtres qui n'étaient pas faits pour se rapprocher, a été jouée sur Broadway au Music Box avec Jason Robards et Judith Ivey et à Paris dans une traduction de Jean-Loup Dabadie intitulée *Quelque part dans cette vie* avec Jane Birkin et Pierre Dux.

Acteur, auteur, metteur en scène, Israel Horovitz est membre de l'Actors Studio et du New Dramatists



Committee, membre fondateur du O'Neill Memorial Theatre Foundation, fondateur et directeur artistique du New York Playwrights Lab, et récipiendaire en 1968-1969 du prix Obie, en 1968 du prix du New York Drama Desk, en 1969 du prix Rockefeller et de celui du Jersey Journal, en 1971 et en 1975 de la bourse du Council of Art, en 1973 du prix de littérature de l'Académie américaine des Arts et Lettres, en 1975 de la bourse Fullbright et du prix Emmie, en 1976 du prix Christopher, en 1977 de la bourse Guggenheim et du prix French Critics, en 1979 du prix Panavision, en 1985 du prix Goldie, et en 1987 du prix Eliot Norton. Qui dit mieux?

Professeur d'anglais de 1968 à 1973, professeur de théâtre à Waltham de 1973 à 1975, collaborateur au Magazine littéraire de Paris de 1971 à 1977, Horovitz a publié 12 scénarios de film entre 1970 et 1985, 7 œuvres pour la télévision entre 1969 et 1979, et deux romans: *Cappella* en 1973 et *Nobody Loves Me* en 1976.

Auteur brillant au style résolument réaliste, doué d'un sens exceptionnel du dialogue, Horovitz est le père de cinq enfants. Son épouse Gillian Adams est championne des marathons de New York et de Paris. En 1988, il déclarait avec humour: «Mon sens des valeurs a beaucoup changé dans ma vie; avant, je voulais à tout prix courir 10 kilomètres en moins de 30 minutes; aujourd'hui, je m'estime pleinement satisfait quand j'arrive à franchir la même distance en plus de 40 minutes. Ma famille et mon travail restent à mes yeux ce qu'ils ont toujours été pour moi: des valeurs sacrées.»

Avec *L'Examen de passage*, la Compagnie Jean Duceppe vous invite à faire la connaissance de l'un des auteurs dramatiques américains les plus prolifiques et les plus talentueux de notre temps.

# L'EXAMEN DE PASSAGE

*d'Israel Horovitz*

Mise en scène de René Richard Cyr

Traduction de Benoit Girard

Distribution:

Kathleen Hogan  
Jacob Brackish  
Byron Weld

Rita Lafontaine  
Guy Provost  
Louis De Santis

Décor	Stéphane Roy
Costumes	Anne Duceppe
Éclairages	Claude Accolas
Accessoires	Normand Blais
Bande sonore	Claude Lemelin
Assistance à la mise en scène	Monique Duceppe
Direction de plateau	Gilles Fontaine

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Le quotidien **La Presse** et la station radiophonique CJMS s'associent à la Compagnie Jean Duceppe pour la présentation des cinq productions de la saison 1991-1992.

Nous remercions de leur collaboration:

Tris Coffin





#### **Équipe de production:**

Directeur de production	Yves Duceppe
Attaché de presse	Jean-François Limoges
Décor	Les réalisations N.G.L. Inc.
chef d'atelier	Eugène Dufresne
menuisiers	René Bolduc, Serge Péladeau, Pierre Girard, Martin Roberge, Robert Guay, Claude Baron, Raynald Lepage, Jean Caron, Éric Michaud, Denis Plante, François Parent Michel Verdon
soudeur	Roger Desgagnés
mécanique de décor	Serge Arsenault
peinture du décor	Josée Létourneau
assisté de	
Costumes	Christine Neuss
coupe féminine	Luisa Ferrian
confection	Angelo Barsetti
Maquillage et coiffure	Rachel Tremblay
Perruque	pdg stratégie concept inc.
Affiche	François Brunelle
Photos	Isabelle Rochette
Assistante au montage	

#### **Équipe de scène:**

Chef machiniste	Serge Lacasse
Électricien	Daniel Desjardins
Sonorisateur	Raymond Soly
Accessoiriste	John Robindaine
Habilleur	Pierrette Charron

Appareils d'écoute disponibles au vestiaire du Théâtre Jean-Duceppe



La Compagnie Jean Duceppe est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)

# PÉTROMONT: UN PARTENAIRE ÉNERGIQUE



PÉTROMONT

«L'art n'a donc  
qu'un seul but:  
le beau.  
Quand une oeuvre  
y parvient,  
on peut être satisfait :  
elle est complète.»

L'Art et la Jeunesse,  
Pierre-J. Dupuy



Elle a travaillé mille fois  
les mots, les notes et les pas.  
Aujourd'hui, ses gestes  
sont libres.



BANQUE NATIONALE  
Notre banque nationale

DETACHER ICI

## Votre opinion

Vos commentaires nous tiennent à cœur, c'est pourquoi nous aimerais connaître vos impressions sur le spectacle de ce soir, « L'EXAMEN DE PASSAGE », ainsi que votre appréciation de la saison 1991-1992.

Excellent

10      9      8      7      6      5      4      3      2      1

Commentaires:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Si vous n'êtes pas abonné(e) et aimeriez recevoir la documentation sur la prochaine saison, veuillez inscrire vos nom et adresse sur ce formulaire et déposez-le dans le présentoir de la revue-théâtre ou faites-le nous parvenir à :

La Compagnie Jean Duceppe, 1400, rue Saint-Urbain, Montréal (Québec) H2X 2M5

Nom :

Adresse :

REVUE-THÉÂTRE saison 1991-1992

Avril 1992- No 5 Publiée 5 fois l'an

Conception graphique : pdg stratégie concept inc.

Photos : François Brunelle

Imprimerie : Boulanger Inc.

Publicité : Lisa Paquet (842-8194)



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT  
DIRECTION - YVETTE BRUNEAU • MERCÉ DES PALOMINO

14 avril au

9 mai 1992

réservation:

844-1793

Tailler pour  
dames

Georges Feydeau

adaptation: Jean Poiret

Mise en scène: Daniel Roussel

Avec:

Normand Chouinard, Markita Boies, Luc Durand, Lénie Scoffé



## Une force multidisciplinaire

Bureaux dans près de 60 villes au Québec,  
en Ontario et en Europe



RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ  
LA FORCE DU CONSEIL

### *Restaurant Le Piémontais*

Cuisine typiquement italienne et française

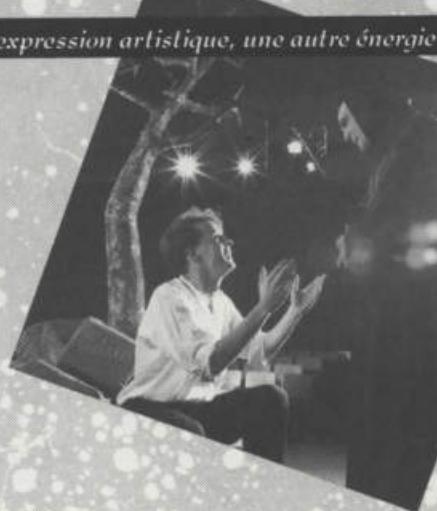
861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé



*L'expression artistique, une autre énergie en mouvement*



Hydro-Québec

# Rita Lafontaine

## Kathleen Hogan

On peut dire que Rita Lafontaine est une comédienne comblée... et ajouter qu'elle l'a bien mérité! Elle vient en effet de recevoir coup sur coup le prix Hommage 1992 du Réseau indépendant des diffuseurs d'événements artistiques unis (RIDEAU), le prix de la semaine des Rendez-vous du cinéma québécois, elle a été choisie comme Personnalité de la semaine par le quotidien La Presse, et le mensuel de cinéma Séquences vient de lui décerner le prix Séquences Vidéo Esprit de la meilleure actrice de l'année pour son interprétation du rôle de Denise dans *L'Homme de rêve* de Robert Ménard. L'année commence donc bien pour Rita Lafontaine!

Depuis ses débuts, cette comédienne exceptionnelle n'a cessé d'émouvoir le public que ce soit à la scène, à la télévision ou au cinéma. Elle a participé à la création de presque toutes les pièces de Tremblay, parmi lesquelles il faut signaler *Les Belles-Sœurs*, *À toi pour toujours ta Marie-Lou*, *Albertine en cinq temps* et, plus récemment, *Le Vrai Monde?* dont l'adaptation télévisuelle a été diffusée en novembre 1991 sur les ondes de Radio-Canada. Et, bien sûr, elle était de la distribution de *La Maison suspendue* créée à la Compagnie Jean Duceppe en 1990.

Le public de la Compagnie se rappelle avec bonheur les interprétations de Rita Lafontaine dans *Les*

*Sorcières de Salem* d'Arthur Miller, dans *Bousille et les justes* de Gratien Gélinas et dans deux des pièces de la trilogie autobiographique de Neil Simon: *Souvenirs de Brighton Beach et Bonjour Broadway!*; elle a aussi créé le personnage de Jacqueline dans *Oublier de Marie* Laberge que vous pourrez voir ou revoir l'automne prochain à la télévision de Radio-Canada. Sur d'autres scènes, elle a joué également plusieurs rôles du répertoire contemporain dont *Antigone* d'Anouilh, *Oh! les beaux jours* de Beckett et *Oncle Vania* de Tchekhov.

À la télévision, elle a séduit le public dans des téléroms tels *Les Moineau et les Pinson* de Georges Dor, *Robert et Compagnie* de Michel Dumont et Marc Grégoire, *Grand-papa* de Janette Bertrand et dans des dramatiques comme *Le Grand Jour* de Michel Tremblay et *Michel et François* de Janette Bertrand. Nous la retrouverons l'an prochain dans *Cormoran* de Pierre Gauvreau où elle joue le rôle de Zénone Veilleux. Elle tourne actuellement *La Montagne du Hollandais* d'Yves Arnau que l'on pourra voir au petit écran dès l'automne.

Après *La Maison suspendue*, elle associera de nouveau son talent à celui de Tremblay et de Brassard dans une toute nouvelle création, *Marcel poursuivi par les chiens*, qui sera présentée par La Compagnie des deux chaises, au TNM à compter du 4 juin.



# Guy Provost

## Jacob Brackish

En 46 ans de métier, Guy Provost a incarné d'innombrables rôles avec grand succès, que ce soit à la scène ou à la télévision.

À la Compagnie Jean Duceppe, nous avons eu le plaisir de travailler avec lui lors de plusieurs productions. Citons entre autres pièces et parmi les plus récentes: *Ils étaient tous mes fils* d'Arthur Miller, en début de saison, *L'ennemi du peuple* d'Henrik Ibsen, *Pygmalion* de George Bernard Shaw, *Le long voyage vers la nuit et Désir sous les ormes* d'Eugene O'Neill, *Douze hommes en colère* de Reginald Rose, *Des souris et des hommes* de John Steinbeck, *Charbonneau et le chef* de John Thomas McDonough, *Harvey* de Mary Chase, *P'pa* de Hugh Leonard.

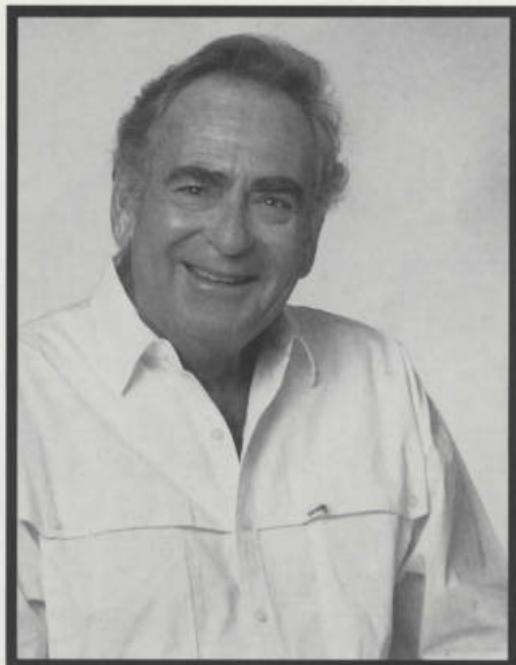
L'été dernier, il jouait Maurice dans *Bonne fête maman* d'Élizabeth Bourget et pendant deux étés, il a interprété le rôle de Grand'Maison dans *Haute Fidélité* de Ray Cooney.

Au TNM, on a pu le voir dans *Les Aiguilleurs* de Brian Phelan et, l'automne dernier, dans *L'Opéra de quat'sous* de Bertolt Brecht, mis en scène par René Richard Cyr. Sous la direction du même metteur en scène, il a joué dans *Bonjour, là, bonjour* de Michel Tremblay, donnant au rôle du père une dimension tout à fait remarquable.

Guy Provost a également été très présent à la télévision. On se souviendra encore longtemps des *Belles histoires des pays d'en-haut* de Claude-Henri Grignon où il a fait les délices des téléspectateurs dans le rôle d'Alexis qu'il a campé pendant des années. Il a aussi passionné le public dans *Terre humaine* de Mia Riddez où il jouait le rôle d'Antoine aux côtés de Marjolaine Hébert et de Jean Duceppe. On a pu le voir également dans *Les Plouffe* de Roger Lemelin, *Kanawio* de Guy Dufresne, *Les Mont-Joye* de Réginald Boisvert, *Robert et Compagnie* de Michel Dumont et Marc Grégoire et *Monsieur le Ministre* de Solange Chaput-Roland. Plus récemment, on pouvait le voir dans *Tandem* de Paule Marier, *Normand Canac-Marquis* et Michèle Allen à Radio-Québec.

Il compte à son actif plus d'une centaine de téléthéâtres dont: *Le Malentendu* de Camus, *L'Annonce faite à Marie* de Claudel, *Lorenzaccio* de Musset, *Les Aiguilleurs* de Brian Phelan... Il a également joué des œuvres d'auteurs québécois telles *Florence*, *La Maison dans la ville* et *Entre midi et soir* de Marcel Dubé, *Évangéline Deusse et Gapi* d'Antonine Maillet, *Un Parc en automne*, *Un Arbre chargé d'oiseaux* et *Le Manuscrit* de Louise Maheux-Forcier, *Une maison... un jour* de Françoise Loranger, *Neige en octobre* d'André Langevin, *Procès pour meurtre* d'Eugène Cloutier, *Les deux valses* d'André Laurendeau, *La Perrière* d'Andrée Maillet, *L'Enfant doux* de Paul Dupuis.

Tout au long de cette année, il a tourné les différents épisodes de la nouvelle série *Ciel variable* de Michel D'Astous et Anne Boyer qui débutera à Radio-Canada en septembre prochain. Il y joue le rôle d'un promoteur immobilier qui fait la pluie et le beau temps dans sa région, entraînant par ses décisions, des problèmes écologiques, sociaux et même familiaux.



# *René Richard Cyr*

## Metteur en scène

Depuis sa sortie de l'École Nationale de Théâtre en 1980, René Richard Cyr a touché à plusieurs métiers reliés au théâtre et au spectacle en général.

Comme comédien, retenons son interprétation du personnage d'Hosanna dans la pièce de Michel Tremblay présentée au Quat'Sous l'an dernier et reprise récemment à la télévision de Radio-Québec. Il a également joué le rôle de Longtil Déparey dans la bouleversante pièce de Claude Gauvreau, *La Charge de l'original épormyable*, toujours au Quat'Sous. N'oublions pas qu'il a aussi participé à la création de *Les Feluettes* de Michel Marc Bouchard, en incarnant le personnage de Bilodeau, monstre de méchanceté et... d'amour. Cette pièce, produite par le Théâtre Petit à Petit dont il est d'ailleurs l'un des directeurs artistiques, a été créée à la salle Fred-Barry puis présentée au Centre National des Arts ainsi qu'en tournée à travers la France et reprise au TNM.

En tant que metteur en scène de théâtre, il a signé pour le TNM *L'École des femmes* de Molière, *Bonjour, là, bonjour* de Michel Tremblay et, l'automne dernier, *L'Opéra de quat'sous*. Les tournées québécoises du TPQ ont fait connaître à travers la province ses mises en scène de *La Ménagerie de verre*

de Tennessee Williams et d'*Un simple soldat* de Marcel Dubé. Au Quat'Sous, il a monté *L'Éveil du printemps* de Frank Wedekind, *Aurore l'enfant martyre* de Léon Petitjean et Henri Rollin dans un texte reconstitué par Alonzo Leblanc et, tout récemment, *Les Vaches sacrées* de François Camirand et René Brisebois. Au mois de mars dernier, on pouvait voir à la salle Fred-Barry *L'An de grâce* qu'il a écrit et mis en scène en collaboration avec Alexis Martin et Claude Poissant.

L'industrie du spectacle a aussi bénéficié de ses talents. Outre de nombreuses émissions spéciales, il a signé la mise en scène des spectacles de Joe Bocan (*Paradoxale*) et de Céline Dion pour lesquels il a remporté deux trophées Félix de la mise en scène de l'année, en 1986 et en 1991. De plus, on lui doit l'organisation dramatique des spectacles *Solid Salad* de Michel Lemieux et *Top Secret* de Diane Dufresne.

Comme auteur, il a collaboré à l'écriture de *Marco chaussait des 10*, *La Magnifique Aventure de Denis St-Onge*, *Volte-face*, *Bain public*, *Sortie de secours*, *Camille C.*, *Girafes et Dépêche-toé j'ai envie*.



Depuis quatre ans, il assure, avec Mouffe, la mise en scène des *Galas Juste pour rire*. Le tandem est d'ailleurs responsable du concept et de la mise en scène du spectacle 1990 des Fêtes de la Saint-Jean: *Aux portes du pays*.

René Richard Cyr vient d'ajouter une corde à son arc en réalisant pour Radio-Québec *Ruse et vengeance*, un court métrage diffusé en avril 1992.

Cet été, il mettra en scène pour le Théâtre de la Marjolaine *Premières de classe* de Casey Kirtti dans une traduction de Michel Tremblay.

Avec *L'Examen de passage* d'Israel Horovitz, René Richard Cyr fait son entrée à la Compagnie Jean Duceppe.

# BILLETS EN VENTE DÈS LE 2 MARS : 861-0563



La nouvelle pièce de  
**MICHEL TREMBLAY**  
mise en scène par  
**ANDRÉ BRASSARD**

avec  
**ROBERT BROUILLETTE**  
**RENÉ CLAUDE**  
**AMULETTE GARNEAU**  
**NATHALIE GASCON**  
**RITA LAFONTAINE**  
**GISELLE SCHMIDT**

Décor :  
Richard Lacroix  
Costumes :  
Louise Jobin  
Éclairages :  
Claude Accolas  
Musique :  
Catherine Gadouas

**Au Théâtre du  
Nouveau Monde  
DÈS LE 4 JUIN**

Mardi au samedi, 20 h  
84, rue Ste-Catherine O.  
Métro Place des Arts  
Stationnement adjacent  
au théâtre



# MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS

Une présentation du Théâtre du Nouveau Monde.  
Une production de La Compagnie des deux chaises.

## *Saviez-vous que*

Le dépliant annonçant la prochaine saison sera expédié sous peu à tous les abonnés de la Compagnie. Une innovation cette année: une représentation supplémentaire s'ajoute, c'est-à-dire à chaque deuxième dimanche en matinée suivant la première de chaque spectacle. Évidemment, ceux qui les réserveront en premier seront assurés des meilleurs fauteuils. À bon abonné, abonnons-nous à bon dimanche...

La soirée-bénéfice de la Fondation Jean Duceppe a été un franc succès puisque 600 personnes ont répondu à l'appel. L'hommage particulier rendu ce soir-là à Monsieur François Barbeau s'est doublé d'une exposition de maquettes et de photos qui sera visible dans le hall du théâtre jusqu'au 9 mai.

Madame Rita Lafontaine a vraiment réussi haut la main son dernier examen de passage. En l'espace de quelques jours, elle s'est vu décerner quatre prix d'excellence: celui de La Presse, celui de l'organisme Rideau, celui de la semaine des Rendez-vous du cinéma québécois et le prix de la meilleure comédienne au cinéma pour son rôle dans *L'Homme de rêve*. Félicitations, Rita. Quant à Guy Provost, qui n'a pas reçu récemment

d'hommage particulier, qu'il se console car pour nous ce sera toujours un comédien «qui n'a pas de prix».

Plus de 6 000 personnes ont signé chez nous la pétition **Non aux Spectaxes!** Ce signal d'alarme donné à nos gouvernants sera-t-il entendu? Allô, allô, dame Rumeur dites-nous quelque chose...

La saison prochaine marquera le 20e anniversaire de la Compagnie Jean Duceppe. Nous espérons vous retrouver tous et toutes pour célébrer cet événement. Pour une compagnie de théâtre, avoir 20 ans, c'est jeune. Si la Compagnie a 20 ans, il n'en est pas de même pour sa directrice générale, Louise Duceppe, qui elle, a fêté récemment ses 40 ans... Pour une présidente-directrice générale, 40 ans... c'est très très jeune.

Bon anniversaire, Louise.

Benoit Girard

## Vézina, Dufault Assurances et services financiers

---

Vézina, Dufault Inc.      Vézina, Dufault et Associés Inc.  
Assurances générales      Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6  
Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

# DUCEPPE

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST  
SUBVENTIONNÉE PAR:

le ministère des Affaires culturelles du

Québec

le Conseil des Arts du Canada

le Conseil des Arts de la Communauté  
urbaine de Montréal

LA COMPAGNIE JOUIT ÉGALEMENT DU  
SUPPORT FINANCIER DE LA  
FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES  
ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse

La station radiophonique CJMS

Sony du Canada Ltée

Air Canada

Hydro-Québec

Banque Nationale du Canada

Pétromont Inc.

Trust Général du Canada

Restaurant Le Piémontais

Raymond, Chabot, Martin, Paré

Vézina, Dufault Inc.

Royal LePage

LA FONDATION JEAN DUCEPPE  
REMERCIE LES ENTREPRISES SUIVANTES  
POUR LEUR GÉNÉREUSE  
CONTRIBUTION AUX SOIRÉES  
COMMANDITES DE LA SAISON 1991-1992:  
Le Groupe La Mutuelle Inc.

Bombardier Inc.

Hydro-Québec

Banque Nationale du Canada

La Brasserie Labatt Ltée

La Fédération des caisses populaires

Desjardins de Montréal et de

l'Ouest-du-Québec

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.

\* Présidente: Louise Duceppe

\* Vice-président exécutif: Michel Dumont

\* Vice-présidente: Monique Duceppe

\* Secrétaire-trésorière: Lucille Renaut

Les administrateurs et administratrices

Carol Boivin Groupe LGS Inc.

Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon et

Associés

Pierre Gariépy Guy & Gilbert

Benoit Girard comédien

Claire Léger Les Rôtisseries St-Hubert Ltée

Raymond Paquin Conseil des communautés  
culturelles et de l'immigration du Québec  
Maurice Parizeau Bouthillette, Parizeau et  
Associés

Béatrice Picard comédienne

Gilles Roch Hôpital St-Luc

\*membres du Comité exécutif

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président: Jean-René Gagnon Gervais,  
Gagnon et Associés

Vice-président: Carol Boivin Groupe LGS  
Inc.

Trésorière: Lucille Renaut Compagnie  
Jean Duceppe

Secrétaire: Yvon Brizard Guy & Gilbert

Secrétaire adjointe: Louise Duceppe  
Compagnie Jean Duceppe

Les administrateurs et administratrices

Richard Corso Canderel limitée

Dominique de Pasquale Confédération des  
caisses populaires et d'économie Desjardins

Michel Dumont Compagnie Jean Duceppe  
Pierre Jean Les Constructions Albert Jean  
Ltée

Suzanne Leclair Les Fourgons Transit Inc.

Raymond Paquin Conseil des communautés  
culturelles et de l'immigration du Québec

Jean-Guy St-Pierre Les Équipements

Jean-Guy St-Pierre Ltée (Minolta)

Jacques Vézina Vézina, Dufault Inc.

Coordonnatrice de la Fondation

Manon Bellemarre

L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE

JEAN DUCEPPE

Directeur artistique

Michel Dumont

Directrice générale

Louise Duceppe

Directrice administrative

Lucille Renaut

Directeur de production

Yves Duceppe

Attaché de presse

Jean-François Limoges

Production Normand Blais, Anne Duceppe,

Monique Duceppe et Luc Prairie

Administration Lisa Paquet, Josée Prairie

et Francine Senay

Secrétariat

Pauline Lavertu et

Ginette Leroux

Réceptionniste

Nicole Trépanier

Responsable de l'abonnement Monique Brunelle

Vérificateur Gabriel Groulx

associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré

Conseiller juridique Pierre Gariépy

associé de Guy & Gilbert



**J'AIME LES ARTS,  
C'EST CHRONIQUE.**

Je pense donc je lis

**La Presse**